

РОЛЬ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ СМЫСЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СФЕРЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Л. Холмурадова¹

Аннотация:

Изучение социально-культурных смыслов является одним из наиболее важных аспектов при обучению иностранному языку. Анализ и синтез культурных составляющих способствуют правильной коммуникации между представителями разных народностей.

Ключевые слова: коммуникация, культура, менталитет, нация, язык.

doi: <https://doi.org/10.2024/7hpnmc29>

К проблеме изучения социально-культурных смыслов ученые стали обращаться еще до появления учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация».

Впервые к проблеме связи между языком и народом обратился немецкий лингвист В.фон Гумбольдт. В.фон Гумбольдт является основателем современного языкознания, и его взгляды на языки науки о языке являются передовыми для многих ученых современности. В.фон Гумбольдт считал, что язык – это живая деятельность человеческого духа и единая энергия народа. Он считал, что язык исходит из самых глубин человеческого познания и проникает во все его бытие. В.фон Гумбольдт также считал, что представления человека о мире зависят от того на каком языке он мыслит. Для данной научной работы крайне важной и ценной является при анализе менталитета человека точка зрения ученого о «духе народа».

Идеи Гумбольдта настолько богаты и многогранны, что последователи его учения до сих пор развивают их и строят на их фундаменте свои научные труды.

Наиболее ярко его идеи нашли отражение в труде «Мысль и язык» А.А. Потебни в 1862 году. Фактически А.А. Потебня переложил идеи В.фон Гумбольдта и на их основе создал труд, основной идеей которого является анализ главенствующей роли языка в мыслительном освоении мира. Согласно концепции А.А. Потебни изучать человеческую мысль нужно как историю мышления. Ученый указывает на то, что в слове есть два содержания: первое – это объективное значение слова, т.е. его этимологическое значение, которое включает в себя только один признак и второе – субъективное содержание, в котором признаков может быть множество. А.А. Потебня говорит о

¹ Холмурадова Лейла Эшкuvatовна, доктор философии (PhD), доцент кафедры теории и практики перевода, Самаркандский институт иностранных языков

внутренней форме слова, ученый считает, что в становлении образа важную роль играет активность языка по отношению к миру.

Новым этапом в развитие идеи о языковой обусловленности мировидения народов является период работы таких ученых лингвистов Эдвард Сепира и Бенджамин Ли Уорфа. «Теория лингвистической относительности» данных авторов известна во всем мире своим оригинальным изложением и критическим откликом Б.Л. Уорфа, который довольно прямолинейно интерпретировал положения своего учителя Э. Сепира.

Вслед за В.фон Гумбольдтом Эдвард Сепир считал, что язык не просто отражает, а моделирует действительность. В своей научной работе «Статус лингвистики как науки» Э.Сепир описывает свои идеи, ставшие впоследствии источником для научных размышлений его ученика Б.Уорфа.

Б.Л. Уорф сопоставлял индоевропейские языки с языками других ветвей: китайским, тибетским, африканским и т.д. При данном сопоставлении Б.Уорф отмечал относительность всех понятийных систем и их зависимость от языка. Это и является основным источником формирования «принципа теории относительности». Поэтому концептуальный аппарат данной теории является основой для многих культурных течений Запада. К примеру: гендеризм и политкорректность, появлению понятия «культурная тема» и многих других течений, связанных с культурой. Именно политкорректность является основной характеристикой во время общения европейцев с представителями других культур. Политкорректность подразумевает грамотное использование языка и возможность избежать острые углы и неподобающие темы в процессе коммуникации. Знание и умение грамотно избегать конфликтные ситуации требуют от говорящего не только знание иностранного языка, но и понимание культуры данной страны.

Дальнейшее развитие идеи о выраженности в языке национально-специфических особенностей человека связано с трудами польского лингвиста Анны Вежбицкой. Она проанализировала идеи Э.Сепира и указала на тот факт, что в языке отражаются не только особенности природных условий или культуры, но и своеобразие национального характера его носителя. Для анализа А. Вежбицкая использовала данные, полученные ее при сопоставлении английского и русского языков.

В российском языкознании идеи связи языка и национальной ментальности развиваются в разных научных направлениях. Культурологическое направление прослеживается в работах Г. Гачева и Д. Лихачева.

В своей книге Т.Б. Радбиль «Основы изучения языкового менталитета: учебн. пособие» пишет, что «..язык-это своего рода бесконечный философский трактат на любую тему и бездонное художественное произведение обо всем». [4;14]

Так же считает и О.А. Корнилов называя «язык - вместилищем души, духом народа и коллективным продуктом национального творчества. Ученый указывает, что «этнический язык – это уникальное коллективное произведение искусства, неотъемлемая часть культуры народа, орган

саморефлексии, самопознания и самовыражения национальной культуры.[5;133]

О.А. Корнилов сравнивает язык с произведением искусства, что на наш взгляд абсолютно верно и точно подчеркнуто, так как язык – это не только средство общения, это своего рода уникальное произведение искусства, созданное человеком. Овладение языком – это тоже искусство, требующее к себе определенного внимания со стороны изучающего его человека. Познать языковые нюансы – это большой труд для студентов иностранных вузов, который требует дополнительной информации о носителе языка, его менталитете и культуре. Именно поэтому изучение и анализ национального менталитета является для нас первостепенной задачей.

Следовательно, изучение ментальности и социокультурных пластов конкретной нации способствует лучшему изучению языка данной нации.

Становление современного общества, проблемы, возникающие в процессе глобализации затрагивают все аспекты жизнедеятельности человека. Умение правильно общаться и понимать культурные составляющие той или иной нации способствует быстрому взаимобмену информацией и получению ее из самых надежных источников. В современном обществе время является самым ценным фактором. Его грамотное использование отражается и в манере общения между людьми. Возникает ряд требований в процессе коммуникации для того чтобы данная коммуникация способствовала обогащению всех ее участников. При внедрении современных методов обучения иностранным языкам перед преподавателем вуза стоит задача грамотного использования языкового материала с учетом социально-культурной составляющей.

Список использованной литературы:

- [1]. Вежбицкая А. *Язык, культура, познание*. М.:1996. С.343 – 416 с.
- [2]. Корнилов О.А. «Языковые картины мира как производные национальных менталитетов» издание 2-е, М.: «ЧеРо» 2003. – 349 с.
- [3]. Потебня А.А. *Мысль и язык* // Фрагменты из сборника «Слово и миф», серия «Приложения к журналу «Вопросы философии», 1989 // www.adada.nm.ru/txt/potebnya.htmwww.rol.ru
- [4]. Радбиль Т.Б. *Основы изучения языкового менталитета: учебн. пособие* – М.: Флинта:Наука, 2010. -328с.
- [5]. Сепир Э. «Статус лингвистики как науки»; *Грамматист и его язык* // *Языки как образ мира*. - М.:2003
- [6]. Сепир Э. *Избранные труды по языкознанию и культурологии: Пер.с англ. / Под ред. и с предисл. А.Е. Кибрика*. – М.: Прогресс; Универс, 1993.
- [7]. Kholmuradova L.E. (2021). *National and Cultural Originality of English and French Phraseology and its Influence on the Development of the Mentality of the People*. *Annals of the Romanian Society for Cell Biology*, 4778-4784.
- [8]. Boltaeva, N. R., & Holmuradova, L. E. (2021). *The Analysis of President's Speech*. *Academicia Globe*, 2(6), 11-14.